

## Dos en uno

### Hamlet i el somni...Històries shakesperianes

---

**De Charles y Mary Lamb. Traducción y dramaturgia: Anna Güell. Intérpretes: Merce Anglès, Anna Güell. Piano: Joana Lumbierres. Espai Escènic Joan Brossa. Barcelona, 29 de enero.**

#### B. B.

Charles Lamb (1764-1847) y su hermana Mary (1764-1847) parecían, ni que fuera por el apellido (*lamb*: cordero), predestinados a incitar el plácido sueño de los niños con sus cuentos. Cuando en 1807 publicaron *Tales from Shakespeare* (Cuentos de Shakespeare), hacía algo más de 10 años, sin embargo, que Mary Lamb, en un raptó de locura, había atacado y herido a su padre y asesinado a su madre con un cuchillo. Su hermano Charles decidió cuidar de ella desde ese momento y protegerla para evitar que acabara en un manicomio, consciente de que eso implicaba renunciar al matrimonio que tenía previsto. Autores de otras adaptaciones juveniles, su obra más conocida es esta colección de 20 de las mejores obras de Shakespeare, que adaptaron en prosa para que el dramaturgo llegara a los lectores más jóvenes. Dados los antecedentes familiares, a Charles le pareció oportuno encargarse de diálogos de las obras originales que recrean la trama y los personajes hasta el punto que tienen gracia y sentido por sí solas.

Dos de estos relatos, *Hamlet y El somni d'una nit d'estiu*, en una versión de Anna Güell que suena muy bien, es lo que ella y Mercè Anglès nos ofrecen estos días en el Espai Brossa, acompañadas al piano por Joana Lumbierres. Dos cuentos que escenifican con pocos medios, imaginación y sobre todo mucho respeto y cariño por unos personajes y unas acciones apreciados universalmente.

Merce Anglès narra la tragedia del príncipe danés, que en forma de cuento podría ser el resumen que Horacio hiciera por encargo del propio Hamlet antes de morir. En este relato, Anna Güell aparece apoyando algunas de las escenas. Los papeles se intercambian en la segunda historia, la comedia de *El somni d'una nit d'estiu*, que Anna Güell cuenta de manera ingeniosa sirviéndose de las manos y de los pies para representar al cuarteto protagonista: Hermia, Demetrius, Lysander y Helena, mientras Mercè Anglès interpreta al rey Oberon y, a ratos, a la reina Titania.

Son dos cuentos, uno detrás de otro, que nos explican de manera ágil, a veces demasiado, ya que en ocasiones las dos aceleran excesivamente la narración y sería fácil perderse en la trama de no conocer las historias de antemano. Dos cuentos que, como comentó Hermann Bonnií a la salida, siempre vienen bien antes de ir a dormir.